

PARA DIFUSIÓN INMEDIATA:

28 de febrero, 2022

Contactos:

Legal Aid Foundation of Los Angeles, Sara Williams, sjwilliams@lafla.org

Advancing Justice - Asian Law Caucus, Lande Watson, landew@advancingjustice-alc.org

California Rural Legal Assistance, Inc., Marisa Lundin, Directora Legal del Programa Indígena, mlundin@crla.org

Defensores llegan a un acuerdo con el Departamento del Desarrollo del Empleo de California para ampliar el acceso lingüístico

Las mejoras al acceso lingüístico implementadas hasta el 2024 aseguran que el Departamento del Desarrollo del Empleo (EDD por sus siglas en inglés) defienda los derechos civiles de residentes de California y abarque las vastas habilidades lingüísticas de nuestras comunidades

SACRAMENTO — En una victoria para residentes de California y para defensores de los derechos lingüísticos, lxs¹ residentes que no usan el inglés como su idioma principal ahora tendrán mejor acceso al programa de seguro de desempleo (UI por sus siglas en inglés) del Departamento del Desarrollo del Empleo de California (EDD por sus siglas en inglés), el cual brinda beneficios críticos a lxs trabajadores elegibles en todo el estado. La Fundación de Ayuda Legal de Los Ángeles (*Legal Aid Foundation of Los Angeles*, LAFLA por sus siglas en inglés), Asiaticxs Estadounidenses Promoviendo la Justicia – Asamblea Jurídica Asiática (*Asian Americans Advancing Justice – Asian Law Caucus*, ALC por sus siglas en inglés), Asistencia Legal Rural de California, Inc. (*California Rural Legal Assistance, Inc.*, CRLA por sus siglas en inglés), el Centro de Derechos Laborales (*Center for Workers' Rights*, CWR por sus siglas en inglés), y Ayuda Legal Laboral (*Legal Aid at Work*, LAAW por sus siglas en inglés) han llegado a un acuerdo con el EDD que asegura que los beneficios, servicios y recursos de UI de la agencia estén disponibles en todos los idiomas que usan lxs residentes de California.

El acuerdo surge de una [demanda](#) que LAFLA inicialmente entabló ante el Departamento de Igualdad en el Empleo y la Vivienda (DFEH por sus siglas en inglés), alegando infracciones sistémicas relacionadas al acceso lingüístico de los mandatos antidiscriminación estatales y federales que cubren el origen nacional, la identificación étnica y las características lingüísticas. Las organizaciones jurídicas asociadas ALC, CRLA, CWR, y LAAW se unieron a la demanda, y el DFEH llevó el asunto a mediación. Como parte del acuerdo, el convenio entre las partes se

¹ Este documento usa el lenguaje inclusivo de género en donde se reemplaza la **o** y la **a** en palabras con género con la **x** o la **e**. Palabras con la **x** o la **e** incluyen a todas las personas sin importar su identidad de género, incluyendo a mujeres, hombres y personas de género no binario.

presentó en el Tribunal Superior de Sacramento. La organización Chinxs por la Acción Afirmativa (*Chinese for Affirmative Action*) se unió como parte de esa presentación.

«Aplaudimos la voluntad del EDD de hacer que sus procesos sean más equitativos para todxs lxs trabajadores de California, sin importar el idioma que utilicen», dijo **Joann Lee, Abogada Defensora de la Justicia Lingüística de LAFLA**. «Este acuerdo amplía la responsabilidad del EDD ante las necesidades de las diversas culturas y comunidades de nuestro estado. El EDD no era el único caso; muchas agencias estatales y locales tienen prácticas de acceso lingüístico extremadamente inadecuadas. Como estado, California puede y debe hacerlo mejor».

California es uno de los estados con más diversidad lingüística del país. Casi la mitad de lxs residentes hablan un idioma distinto al inglés en el hogar, y 7 millones de individuos utilizan como idioma principal uno de más de 200 idiomas distintos al inglés. Si bien el español es el más común, y constituye aproximadamente el 64%, alrededor de 2.4 millones de residentes con dominio limitado del inglés usan otros idiomas distintos al español.

A lo largo de la pandemia, lxs solicitantes que intentaban acceder a los beneficios críticos de seguro de desempleo (UI) se han enfrentado con una serie de barreras y obstáculos (hubo un momento en que sólo un pequeño porcentaje pudo hablar con un representante) mientras intentaban poner comida sobre la mesa y mantener a sus familias a flote. Los individuos que usan idiomas no dominantes y que tuvieron la suerte de poder conectarse, no pudieron comunicarse con EDD, ya que no se proporcionaron servicios lingüísticos a la gran mayoría de las personas que llamaban. Muchas personas recurrieron a pagar por servicios depredadores de agentes o notarios independientes para presentar sus solicitudes, y en muchos casos aun así no pudieron completar el proceso y conseguir los beneficios. El [informe de septiembre del 2020 del Equipo de Ataque del EDD](#) determinó que «los individuos que no dominan el inglés enfrentan barreras insuperables para recibir asistencia».

Gregorio Sánchez, un residente del Condado de Kern y un cliente de CRLA, describe algunas de estas barreras: «Yo hablo mixteco y tengo demasiados problemas para gestionar mi seguro de desempleo con el EDD... No sé cómo usar teléfonos inteligentes ni computadoras, así que cada vez que tengo que abrir mi reclamo de beneficios, acudo a alguien para que me ayude, y esa persona me cobra cada vez que les pido ayuda».

«El acceso lingüístico no es sólo un requisito legal y moral; el acceso lingüístico es prevención contra el fraude», dijo **Marisa Lundin, Directora Legal del Programa Indígena de CRLA**. «Esperamos que un resultado importante de este acuerdo sea que las personas como el Sr. Sánchez que usan idiomas no dominantes puedan acceder directamente al EDD sin tener que compartir sus documentos confidenciales de identidad y financieros con intermediarios privados inescrupulosos con fines de lucro, y sin tener que pagar de su bolsillo para acceder a los beneficios de desempleo, sin ninguna certeza de que sus reclamos válidos se presentarán correctamente y con éxito».

«Para muchas personas con dominio limitado del inglés, la falta de servicios lingüísticos en el EDD ha sido una barrera insuperable para acceder a los beneficios que necesitan para mantener

a sus familias. El compromiso del EDD de brindar apoyo de interpretación en tiempo real cuando hablen con sus solicitantes, en el idioma preferido del solicitante, tendrá un impacto real y rápido en los miembros de la comunidad. La expansión de las líneas telefónicas de interpretación y de recursos adicionales traducidos a más idiomas asiáticos, del Medio Oriente, y otros, reducirá las barreras que han frustrado a muchas familias y les han impedido recibir apoyo antes y durante la pandemia», dijo **Winnie Kao, Abogada Principal de Promoviendo la Justicia - Asamblea Jurídica Asiática**.

«Este acuerdo sobre el programa de beneficios de desempleo es un gran paso en la dirección correcta», dijo **Katherine Wutchiett, Abogada de Planta del Programa del Trabajo y la Familia de LAAW**. «Se necesitan cambios en paralelo en los programas de Permiso Familiar Pagado y Seguro Estatal de Discapacidad del EDD que son pagados en su totalidad por nuestra diversa fuerza laboral, y los miembros de nuestra comunidad deben tener acceso significativo a estos beneficios».

Los miembros de la comunidad y sus defensores avanzaron exitosamente cambios legislativos el año pasado para mejorar el acceso lingüístico dentro del programa de UI, incluyendo [\\$21 millones por dos años](#) para mejorar los servicios multilingües en EDD. La ley también requiere que el EDD informe a los comités legislativos de presupuesto y políticas sobre el estado de los servicios multilingües para permiso familiar pagado y seguro estatal de discapacidad antes del 1º de julio, 2022. Los términos del convenio, los cuales fortalecen esta reciente medida legislativa, incluyen:

- Proporcionar servicios en idiomas hablados y de señas en tiempo real a través de intérpretes calificadxs o personal multilingüe para lxs solicitantes de seguro de desempleo en *cualquier* idioma que necesiten. Si no se puede proporcionar estos servicios lingüísticos después de realizar esfuerzos de buena fe, entonces el EDD debe volver a llamar a lx solicitante con la interpretación solicitada, dentro de los cinco días hábiles (con excepciones limitadas).
- Ampliar las líneas telefónicas de interpretación para incluir los siete idiomas principales distintos al inglés que se utilizan en California antes del fin del año 2022. Actualmente hay líneas telefónicas disponibles para UI en español, mandarín, cantonés y vietnamita. El acuerdo requiere que se incluyan líneas en coreano, tagalo y armenio.
- Traducir todos los documentos vitales de UI para lxs solicitantes en los 15 idiomas principales además del inglés que se utilizan en California antes del final del año 2022 – usando traductores humanxs calificadxs, no traducción automática. Estos idiomas incluirán los que se enumeran anteriormente, y además el árabe, farsi, punyabí, ruso, japonés, hindi, jemer (camboyano) y tailandés.
- Mejorar el acceso en línea a través de portales de acceso multilingües y *UI Online* en los siete lenguajes principales además del inglés antes del año 2024.

«Un logro notable de este acuerdo es el requisito de que el EDD recopile datos sobre cómo los trabajadores de California utilizan los servicios lingüísticos de apoyo para acceder a UI, y compartir esa información regularmente con defensores de los derechos lingüísticos», dijo

Daniela Urban, Directora Ejecutiva del Centro de Derechos Laborales. «Esperamos con interés la colaboración continua con el EDD para garantizar que los cambios en este acuerdo marquen una diferencia positiva en las vidas de las familias de California».

[Lea el texto completo del acuerdo, incluyendo todas las medidas.](#)

###

[Acerca de la Fundación de Ayuda Legal de Los Ángeles \(Legal Aid Foundation of Los Angeles\)](#)

La Fundación de Ayuda Legal de Los Ángeles (LAFLA por sus siglas en inglés) es un bufete de abogados sin fines de lucro que trabaja por la justicia equitativa para las personas que viven en la pobreza en área metropolitana de Los Ángeles. LAFLA cambia vidas a través de representación directa, el cambio de sistemas, y el empoderamiento comunitario. Tiene cinco oficinas en el Condado de Los Ángeles, junto con cuatro Centros de Autoayuda para el Acceso Legal en tribunales locales, y tres clínicas de violencia intrafamiliar para ayudar a sobrevivientes.

[Acerca de Asistencia Legal Rural de California, Inc. \(California Rural Legal Assistance, Inc.\)](#)

Asistencia Legal Rural de California, Inc. (CRLA por sus siglas en inglés) brinda educación y servicios jurídicos gratuitos a decenas de miles de residentes de bajos ingresos de los condados rurales de California, y litiga casos que benefician a más personas aún. Ayudamos a nuestros clientes a recibir una paga justa por su arduo trabajo, a encontrar y permanecer en vivienda segura, acceder al cuidado de la salud, garantizar una educación de buena calidad para sus hijos, y más. Nuestra visión es una California rural donde se trata a todas las personas con dignidad y respeto, y sus derechos fundamentales están garantizados. Visítenos en línea: www.crla.org.

[Acerca del Centro de Derechos Laborales \(Center for Workers' Rights\)](#)

El Centro de Derechos Laborales es una organización sin fines de lucro jurídica y de defensa con sede en Sacramento cuya misión es crear una comunidad donde se respeta a lxs trabajadores y se les trata con dignidad y equidad. Para convertir esa visión en realidad, brindamos representación jurídica a trabajadores de bajos ingresos, promovemos iniciativas para fomentar los derechos laborales y abogamos por la educación de lxs trabajadores, el activismo y el liderazgo en el área metropolitana de Sacramento.

[Acerca de Asiaticxs Estadounidenses Promoviendo la Justicia – Asamblea Jurídica Asiática \(Asian Americans Advancing Justice - Asian Law Caucus\)](#)

La Asamblea Jurídica Asiática (ALC por sus siglas en inglés) se fundó en 1972 como la primera organización jurídica y de derechos civiles del país enfocada en las necesidades de lxs asiaticxs-estadounidenses e Isleñxs del Pacífico de bajos ingresos, inmigrantes y desatendidxs. Reconociendo que las desigualdades sociales, económicas, políticas y raciales siguen existiendo en los Estados Unidos, ALC está comprometida con la búsqueda de la igualdad y la justicia para todos los sectores de nuestra sociedad.

[Acerca de Ayuda Legal Laboral \(Legal Aid at Work\)](#)

Ayuda Legal Laboral es una organización sin fines de lucro de servicios jurídicos que apoya a las familias trabajadoras de bajos ingresos a través de clínicas legales y líneas de ayuda gratuitas, difusión y educación, servicios directos y litigios, y promoción de políticas.